

Emlékezés a terror áldozataira



A négy évvel ezelőtti, New York-ban bekövetkezett terrortámadás áldozataira emlékeztek meg szeptember 13-án Budapesten, az Erzsébet téri Gödör klubban. Az ünnepséget a Mensch Nemzetközi Alapítvány szervezte, a program fővédnöke dr. Lamperth Mónika belügyminiszter volt.

Az esemény díszvendége Dan Daly kapitány, aki maga is részt vett a terrortámadás mentési munkálataiban.

A megemlékezésen beszédet mondott többek között dr. Bende Péter tűzoltó vezérőrnagy, fővárosi parancsnok is. A beszéd magyar és angol nyelvű változata itt olvasható:





Tisztelt Hölgyeim és Uraim!

Akkor, szeptember 11-én három óra körül, a hír hallatán a döbbenet, a kétkedés, a kíváncsisággal vegyes borzongás fogott el mindannyiunkat. A világon százmilliókkal együtt tapadtunk a képernyőkre és nem akartuk elhinni azt a borzalmat, amit láthattunk. Azt azonban egy pillanat alatt megéreztük, hogy a számított idő harmadik évezredébe lépve, mérföldkő lesz ez az esemény.

A merényletsorozat az emberi gonoszság és felelőtlen rombolás legújabb kori szimbólumává vált.

Az ártatlan embereket fenyegető terrorizmus minden jogot kizár, minden józan emberi gondolatnak ellentmond. Mi tűzoltók szakmánkból, hivatásunkból adódóan nem tudjuk elfogadni ezt a szélsőséges emberi magatartást. Mi az áldozatoknak, a bajba jutott embertársainknak való segítségnyújtás érdekében vállaljuk a hivatásunkkal járó veszélyeket. Mi arra esküszünk, hogy életünk árán is megmentünk embertársainkat. Emiatt mérhetetlenül megvetjük azokat, akik a gyilkolásra, rombolásra képeznek ki fiatalokat, akik az emberi szenvedések árán próbálnak bármit is elérni.

Tisztelt hallgatóság!

Akkor szeptember 11-én nemcsak az Egyesült Államokat, nemcsak a világot, de a világ tűzoltói hivatást gyakorló közösségét is súlyos csapás érte. A történelemben, a világégéseket is beleértve soha sem vesztette életét ennyi tűzoltó egy esemény színhelyén. Nem felejtjük, nem felejthetjük el emlékeket, mert az egyik legszebb emberi hivatás gyakorlása közben vesztették életüket. A tűzoltók önfeláldozásának nagyon sok ember köszönheti életét, akiket kimentettek, kihoztak az égő épületekből. Az utolsó pillanatban sem hátráltak, mert ők – együtt a világ tűzoltóival – azt vállalták, ha egy szemernyi remény van egy emberélet megmentésére azért minden áldozatot meghoznak.

A halottak nem tudnak emlékezni. Emlékezni és cselekedni csak az élők képesek. Az áldozatok emléke viszont üzenet az élők számára: cselekedjünk úgy, hogy mérsékeljük az emberi szenvedést, hogy előzzük meg az elkerülhető tragédiákat. Csak a segítségnyújtás, a megbocsátás és az irgalom legyen az elfogadható emberi magatartás, a jogtalan erőszak, a pusztítás, a rombolás soha!

Dear Ladies and Gentlemen!

On that day of 11 September at about 3 o'clock all of us was seized with shock, doubt

and a shudder mixed with a kind of curiosity. Together with millions of people we stared at the screens and could hardly believe the horrors that we saw. But we felt immediately that this event is a milestone when entering the third millennium.

The serial of attacks became the symbol of the evil and the irresponsible destruction of the new age.

The terrorism threatening innocent people debars all rights, contradicts common sense. We, fire fighters – because of our profession – cannot accept extreme human behaviour. In the cause of helping our fellowmen in trouble we accept the dangers that come together with our profession. We swear on saving our fellowmen even at the cost of our life. Because of this we hold in contempt those, who train the youth for murdering and destruction, those who want to achieve anything at the cost of sufferings.

Dear Colleagues!

On that day of 11 September not only the United States, not only the world, but also the profession of fire fighters has suffered a terrible blow. In our history, including the world wars, we have never lost so many firemen at only one scene. We don't forget, we can't forget their memory, because they lost their life during fulfilling one of the most beautiful profession. Many people have to thank the firemen for saving them from the burning buildings. They didn't withdraw neither in the last moments, because they took on together with all of the firemen of the world sacrificing everything for saving a life, if there is a shadow of chance.

The ones who has gone, cannot remember. To remember and to act can only those who are alive. The memory of the victims is a message for the ones alive: we have to mitigate human sufferings, and to prevent tragedies that can be prevented. Only helpfulness, forgiveness and mercy can be acceptable as a human behaviour, unlawful violence and destruction never!



(Fotó: Fővárosi Tűzoltóparancsnokság (Horváth Gábor))



